

..... [p1]

+

Mijnen Eerweerden Heere G. Gezelle,
Bestierder van 't Klooster.
Kortrijk.

..... [p2]

+

Alseberg, 6 mei 1891.

voor Loquela.

Mijn Eerweerde Vriend,

Voor onwillig zegt men te Alseberg ouwillig (ou klinkt als o in 't Fransche woord rose). Nu, ze zeggen hier ook ou voor u ([*Fransch*] vous). Ouwillig is dus misschien overeentebrenge met hetgeen ge schrijft op u - w' of ja' w (bl. 40)¹ Voorbeelden:

Mijn kind was ouwillig, en daarbij een leugenaar van boot (spreek uit met gemengde oo: is dat "van behoort" = van belang? of van baat?), en dat amperde mij (dat deed mij hertzeer). -

'k Heb van ou (u) smijt (slaag) gehad al gaan (al gaande, in 't gaan) naar de kerk, en daarom heb ik een argement op ou (was ik kwaad op u).

[*Totus tuus*] in [*Christo*]²

Jn Bols

Pastoor.

.....

1 Zantekoorn. In: Loquela: (Pietmaand 1890) 5, p.40: " U - W OF JA-W'. = Neen-wij of ja-wij? - Zonder ooit te zeggen u-w' of ja-w', u of amen, kwam hij binnen, keek hij rond en ging hij weg. Geh. Wackene. (...)"

2 Vertaling (Latijn)= geheel de jouwe in Christus.

Correspondence Description

Sender	Bols, Jan
Recipient	Gezelle, Guido
Date Sent	06/05/1891
Place Sent	Alseberg (Beersel)
Annotation	

Document Description

Physical Description

Support Material	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: inkt
Condition	volledig
Lay-out	op adreszijde briefkaart: gedrukte postzegel, afgestempeld

Manuscript Identification

Country	België
Place	Brugge
Repository	Guido Gezellearchief
ID Gezelle Archive	3191
Library record	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.5035

Content Description

Incipit	voor Loquela.
---------	---------------

Summary	taalkunde: woorden voor Loquela, o.m. reactie op "u-w of ja-w". Zantekoorn. - Loquela. (Pietmaand 1890) nr. 5, p.40
Text Type	briefkaart
Languages	Nederlands

Encoding Description

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colophon

Title	06/05/1891, Alseberg, Jan Bols aan Guido Gezelle
Editor	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Principal	Els Depuydt
Funder	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Publisher	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Publication Place	Brugge, Gent
Publication Date	2023
Availability	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citing

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
